

Bon Nouvèl

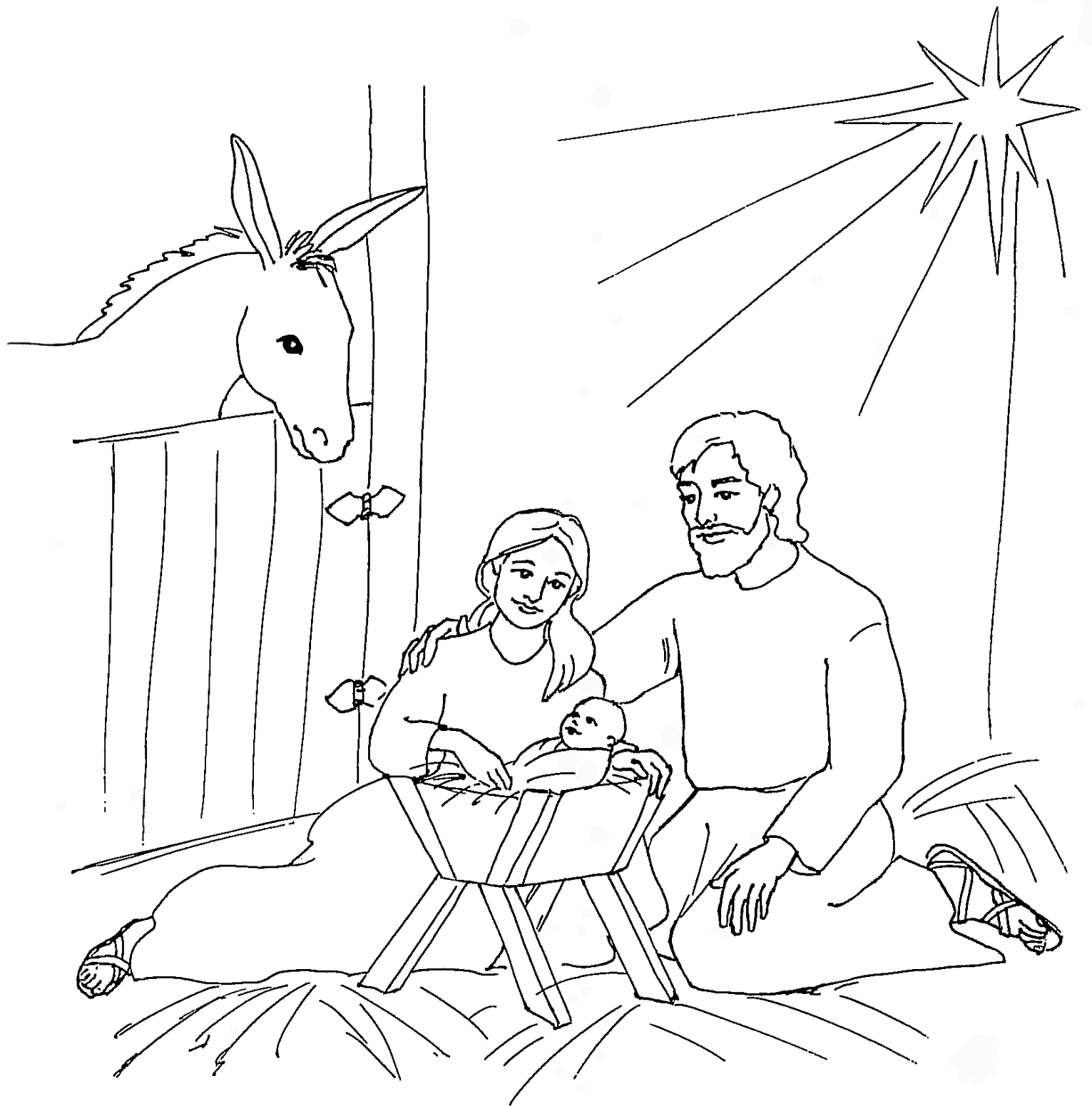


The Good News



Sou sizièm moua grosès Elizabèt la, Bondié voyé zanj Gabriyèl nan you vil nan péyi Galilé yo rélé Nazarèt. Bondié té voyé-l kay you jinnfi ki té fiansé ak you nonm yo rélé Jozèf. Jozèf sa-a, sé té moun ras David. Yo té rélé jinnfi-a Mari. Zanj lan antré lakay Mari, li di li: –Bonjou, Mari, ou minm ki résévoua anpil favè. Mèt la avèk ou. Lè Mari tandé paròl sa yo, tèt li té boulvèsé, li tap mandé nan kè-l kisa bonjou sa-a té vlé di. Min, zanj lan di li: –Pa pè, Mari. Ou jouinn favè nan min Bondié. Ou pral vi-n ansint, ou va fè you pitit gason. Oua rélé-l Jézi. Lap vi-n you grannèg, ya rélé li Pitit Bondié ki anro nan sièl la. Mèt la, Bondié nou, va fè-l roua tankou David, gran granpapa li. La gouvènin pèp Izrayèl la pou tout tan, gouvènman-l lan pap janm fini. Mari di li: –Min mouin, sé sèvant Mèt la mouin yé. Mouin souaté pou sa rivé-m jan ou di-a. Epi zanj lan kité li. (Lik 1.26-33 & 38)

Now in the sixth month the angel Gabriel was sent by God to a city of Galilee named Nazareth, to a virgin betrothed to a man whose name was Joseph, of the house of David. The virgin's name was Mary. And having come in, the angel said to her, "Rejoice, highly favored one, the Lord is with you; blessed are you among women!" But when she saw him, she was troubled at his saying, and considered what manner of greeting this was. Then the angel said to her, "Do not be afraid, Mary, for you have found favor with God. And behold, you will conceive in your womb and bring forth a Son, and shall call His name Jesus. He will be great, and will be called the Son of the Highest; and the Lord God will give Him the throne of His father David. And He will reign over the house of Jacob forever, and of His kingdom there will be no end." Then Mary said, "Behold the maidservant of the Lord! Let it be to me according to your word." And the angel departed from her. (Luke 1:26-33 & 38)



Jozèf té rété nan péyi Galilé, nan you bouk yo rélé Nazarèt. Min, paské li té moun nan fanmi ak ras David, li mouté, l-alé nan Jidé, nan lavil David yo rélé Bétléyèm lan. Jozèf tapral fè yo pran non-l ansanm ak non Mari, fiyansé li, ki té ansint. Antan yo té la, jou pou Mari té akouché-a rivé. Li fè premié pitit li-a, you ti gason. Mari vlopé pitit la nan kouchèt, li mété-l kouché nan you kay koté yo bay bèt manjé, paské pat gin plas pou yo nan lotèl la. (Lik 2.4-7)

Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judea, to the city of David, which is called Bethlehem, because he was of the house and lineage of David, to be registered with Mary, his betrothed wife, who was with child. So it was, that while they were there, the days were completed for her to be delivered. And she brought forth her firstborn Son, and wrapped Him in swaddling cloths, and laid Him in a manger, because there was no room for them in the inn. (Luke 2:4-7)



Nan minm zòn sa-a, té gin gadò mouton ki tap pasé nouit la déyò ap véyé mouton yo. Lè sa-a, you zanj Bondié parèt dévan yo, bèl limiè Bondié-a kléré tout koté yo té yé-a. Yo té pè anpil. Min zanj lan di yo konsa: – Pa pè. Nap anonsé nou you bon nouvèl ki pral fè tout pèp la kontan anpil. Jòdi-a, nan lavil David la, nou gin you Sovè ki fink fèt: sé Kris la, Sègnè-a. Min rémak ki va fè nou rékonèt li: na jouinn you tibébé vlopé nan kouchèt, kouché nan you kay koté yo bay bèt manjé. Minm lè-a, you foul lòt zanj nan sièl la vi-n jouinn zanj lan; yo tap fè louanj Bondié, yo tap di konsa: –Louanj pou Bondié anro nan sièl la, kè pozé sou latè pou tout moun li rinmin.

(Lik 2.8-14)

Now there were in the same country shepherds living out in the fields, keeping watch over their flock by night. And behold, an angel of the Lord stood before them, and the glory of the Lord shone around them, and they were greatly afraid. Then the angel said to them, “Do not be afraid, for behold, I bring you good tidings of great joy which will be to all people. For there is born to you this day in the city of David a Savior, who is Christ the Lord. And this will be the sign to you: You will find a Babe wrapped in swaddling cloths, lying in a manger.” And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God and saying: “Glory to God in the highest, and on earth peace, goodwill toward men!”

(Luke 2:8-14)



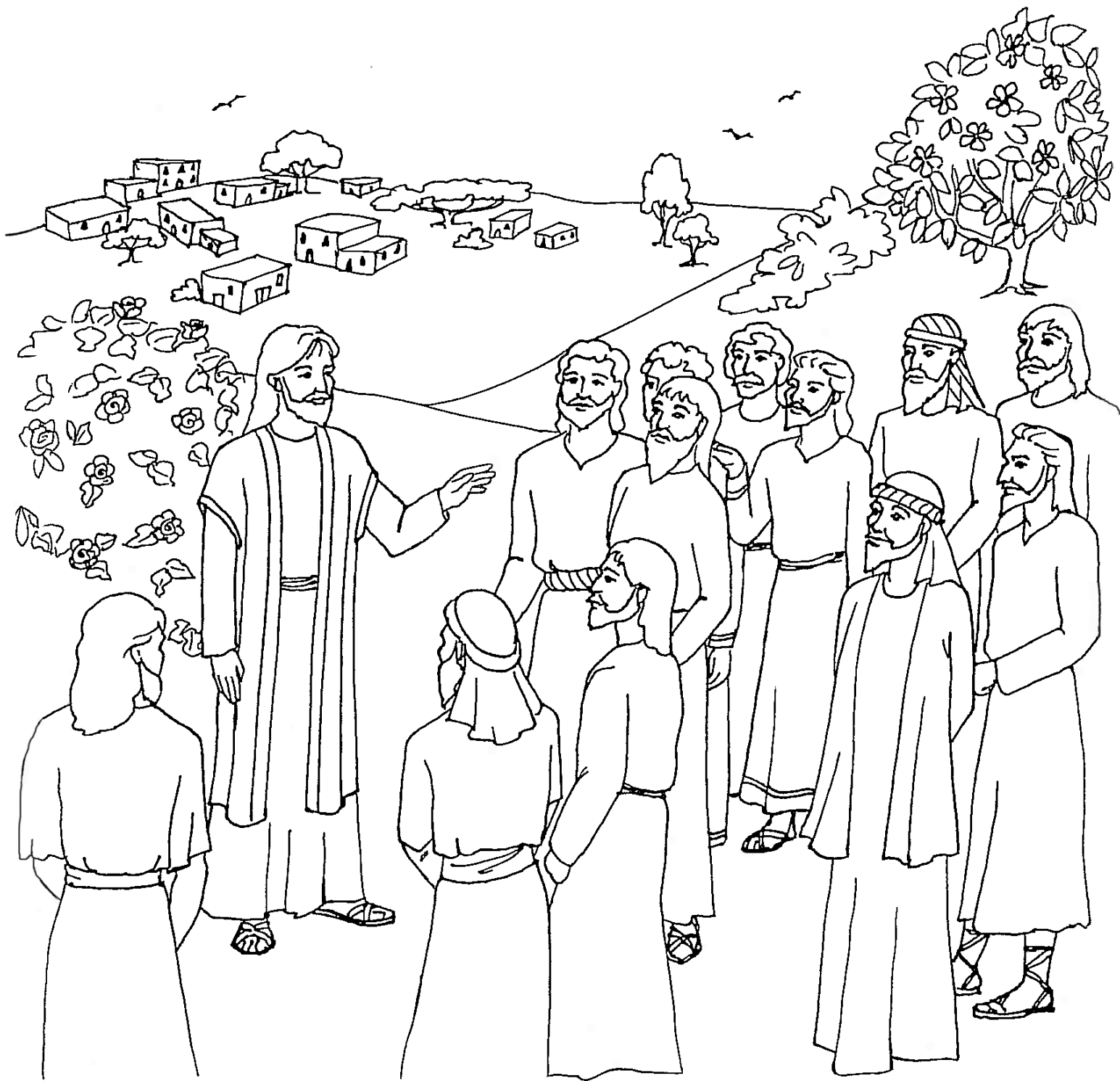
Pitit la minm tap grandi, li tap dévlopé. Li té gin kont léspri-l,
épi favè Bondié té avèk li. (Lik 2.40)

And the Child grew and became strong in spirit, filled with
wisdom; and the grace of God was upon Him. (Luke 2:40)



Sé konsa Jan té parèt nan dézè-a, li tap batizé, li tap maché bay mésaj sa-a: – Tounin vi-n jouinn Bondié. Vi-n résévoua batèm, épi Bondié va padonnin péché nou yo. Tout moun nan péyi Jidé-a ansanm ak tout pèp lavil Jérizalèm lan té vi-n jouinn li: yo té konfésé péché yo dévan tout moun, épi Jan té batizé yo nan larivière Joudin an. Jan té mété you rad poual chamo sou li, ak you sintiron an po maré nan rin li. Sé krikèt ak gato mièl li té jouinn nan boua li té manjé. Li tap maché bay mésaj sa-a: – Moun kap vi-n apré-m lan gin plis pouvoua anpil pasé-m. Mouin pa bon asé pou-m ta bésé démaré sapat ki nan pié li. Mouin minm, mouin batizé nou nan dlo. Min li minm, la batizé nou nan Sintéspri-a. Minm épòk sa-a, Jézi té soti Nazarèt, you bouk nan péyi Galilé. Lè sa-a, Jan té batizé-l nan larivière Joudin an. Antan Jézi tap soti nan dlo-a, li ouè sièl la louvri, épi Léspri Bondié-a désann sou li an fòm you pijon. Li tandé you voua ki soti nan sièl la ki di: – Ou sé pitit mouin rinmin anpil la. Ou fè kè-m kontan anpil. (Mak 1.4-11)

John came baptizing in the wilderness and preaching a baptism of repentance for the remission of sins. Then all the land of Judea, and those from Jerusalem, went out to him and were all baptized by him in the Jordan River, confessing their sins. Now John was clothed with camel's hair and with a leather belt around his waist, and he ate locusts and wild honey. And he preached, saying, "There comes One after me who is mightier than I, whose sandal strap I am not worthy to stoop down and loose. I indeed baptized you with water, but He will baptize you with the Holy Spirit." It came to pass in those days that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized by John in the Jordan. And immediately, coming up from the water, He saw the heavens parting and the Spirit descending upon Him like a dove. Then a voice came from heaven, "You are my beloved Son, in whom I am well pleased." (Mark 1:4-11)



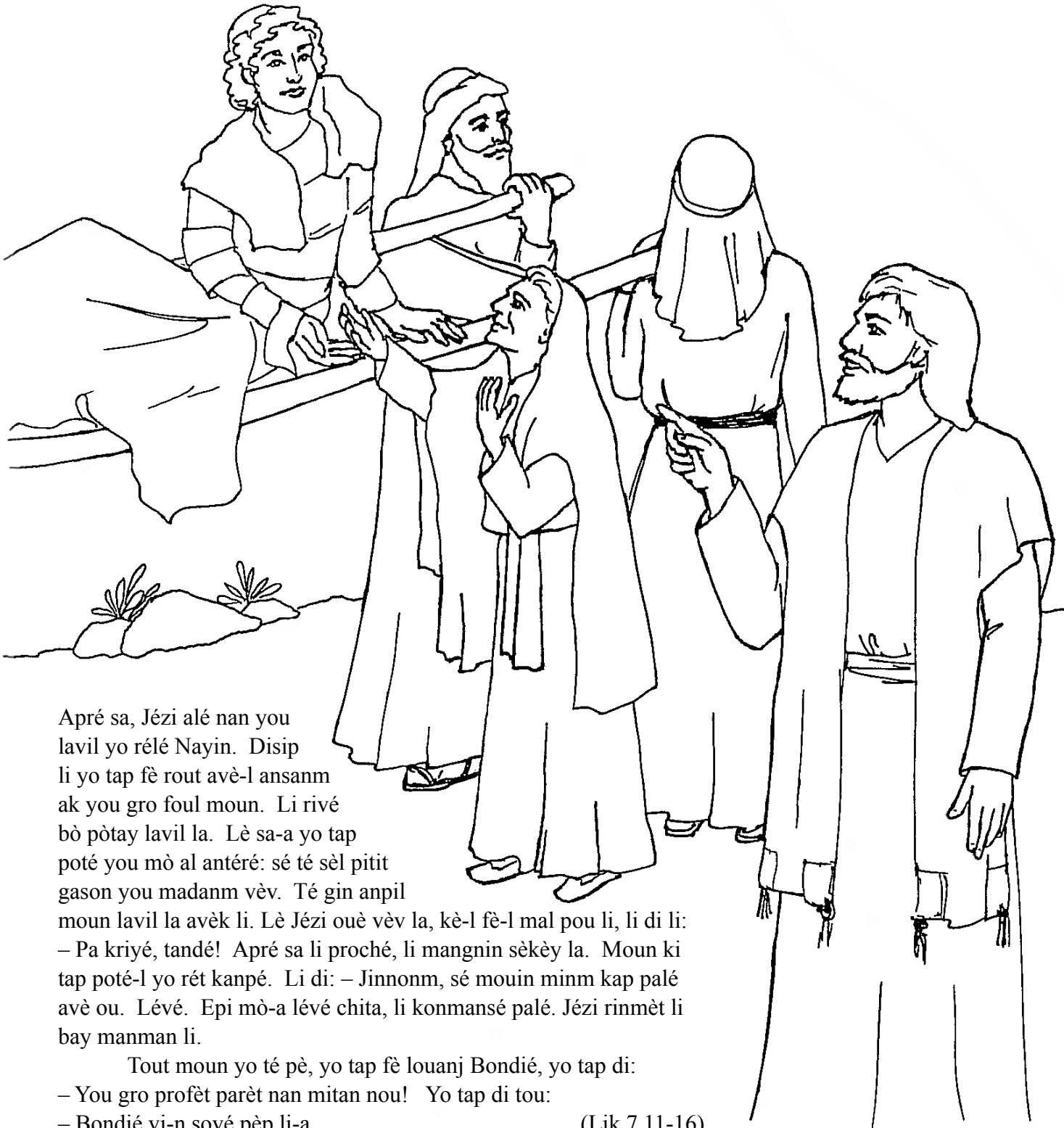
Apré sa, li mouté sou you ti mòn. Li rélé moun li té bézouin yo. Yo vi-n jouinn li. Li chouazi douz nan yo pou maché ak li. Li rélé yo apòt, épi li voyé yo maché bay méyaj la. Li té ba yo pouvoua pou chasé mouvé léspri. (Mak 3.13-15)

And He went up on the mountain and called to Him those He Himself wanted. And they came to Him. Then He appointed twelve, that they might be with Him and that He might send them out to preach, and to have power to heal sicknesses and to cast out demons. (Mark 3:13-15)



Té gin you nonm yo té rélé Nikodèm ki té fè pati group farizyin yo. Sé té youn nan chèf jouif yo. You jou lannouit, li vi-n bò kot Jézi, li di-l konsa: –Mèt, nou konnin sé Bondié ki voyé ou moutré nou tout bagay sa yo. Paské, pésonn pa ka fè tout mirak ouap fè yo si Bondié pa avèk li. Jézi réponn li: – Sa map di ou la-a, sé vré oui: Pésonn pa kapab ouè Pèyi koté Bondié Roua-a si li pa fèt you dézièm foua. Nikodèm di li: –Ki jan you nonm ki fi-n granmoun ka fèt you dézièm foua? Li pa ka tounin nan vant manman-l, pou-l fèt you lòt foua ankò. Jézi réponn li: — Sa map di ou la-a, sé vré oui: Pésonn pa ka antré nan Péyi koté Bondié Roua-a si li pa fèt nan dlo ak nan Sintéspri. Lachè soti nan lachè, léspri soti nan Léspri Bondié. (Jan 3.1-6)

There was a man of the Pharisees named Nicodemus, a ruler of the Jews. This man came to Jesus by night and said to him, “Rabbi, we know that You are a teacher come from God; for no one can do these signs that You do unless God is with him.” Jesus answered and said to him, “Most assuredly, I say to you, unless one is born again, he cannot see the kingdom of God.” Nicodemus said to Him, “How can a man be born when he is old? Can he enter a second time into his mother’s womb and be born?” Jesus answered, “Most assuredly, I say to you, unless one is born of water and the Spirit, he cannot enter the kingdom of God. That which is born of the flesh is flesh, and that which is born of the Spirit is spirit.” (John 3:1-6)



Apré sa, Jézi alé nan you lavil yo rélé Nayin. Disip li yo tap fè rout avè-l ansanm ak you gro foul moun. Li rivé bò pòtay lavil la. Lè sa-a yo tap poté you mò al antéré: sé té sèl pitit gason you madanm vèv. Té gin anpil moun lavil la avèk li. Lè Jézi ouè vèv la, kè-l fè-l mal pou li, li di li: – Pa kriyé, tandé! Apré sa li proché, li mangnin sèkèy la. Moun ki tap poté-l yo rét kanpé. Li di: – Jinnonm, sé mouin minm kap palé avè ou. Lévé. Epi mò-a lévé chita, li konmansé palé. Jézi rinmèt li bay manman li.

Tout moun yo té pè, yo tap fè louanj Bondié, yo tap di:

– You gro profèt parèt nan mitan nou! Yo tap di tou:

– Bondié vi-n sovè pèp li-a.

(Lik 7.11-16)

Now it happened, the day after, that He went into a city called Nain; and many of His disciples went with Him, and a large crowd. And when He came near the gate of the city, behold, a dead man was being carried out, the only son of his mother; and she was a widow. And a large crowd from the city was with her. When the Lord saw her, He had compassion on her and said to her, "Do not weep." Then he came and touched the open coffin, and those who carried him stood still. And He said, "Young man, I say to you, arise." So he who was dead sat up and began to speak. And He presented him to his mother.

Then fear came upon all, and they glorified God, saying, "A great prophet has risen up among us" and "God has visited His people."

(Luke 7:11-16)



Jézi gadé, li ouè you gro foul moun ki tap vi-n jouinn li. Li rélé Filip, li di-l konsa: – Ki bò nou ta ka jouinn manjé pou-n achté pou-n bay moun sa yo manjé? (Li tap di sa pou-l té ouè sa Filip tapral réponn li; li minm li té byin konnin sa-l tapral fè.) Filip réponn li: – Minm si nou ta gin désan (200) goud pou achté pin, pa ta gin asé pou chak moun ta jouinn ti kal. You lòt nan disip yo, André, frè Simon Piè-a, di li: – Gin you ti gason la-a ki gin sink pin fèt ak farinn lòj, ak dé ti pouason. Min, sa pa angnin pou tout kantité moun sa yo. Lè sa-a, Jézi di yo: –Fè moun yo chita. (Té gin anpil zèb bò la.) Moun yo chita, té gin sinkmil (5.000) gason konsa. Jézi pran pin yo; lè li fi-n di Bondié mési pou yo, li bay tout moun ki té chita yo. Li fè minm jan an tou ak pouason yo. Yo tout té jouinn kantité yo té vlé. Lè tout fi-n manjé vant plin, Jézi di disip li yo: – Ranmasé tout ti moso ki rété yo. Pa kité angnin gaspiyé. Yo ranmasé tout moso ki té rété nan sink pin moun yo té manjé yo. Yo plin douz pangnin poté alé. Lè moun yo ouè mirak Jézi té fè-a, yo di konsa: – Sé vré oui, nonm sa-a sé profèt ki té gin pou vini sou latè-a. (Jan 6.5-14)

Then Jesus lifted up His eyes, and seeing a great multitude coming toward Him, He said to Philip, “Where shall we buy bread, that these may eat?” But this He said to test him, for He himself knew what He would do. Philip answered Him, “Two hundred denarii worth of bread is not sufficient for them, that every one of them may have a little.” One of His disciples, Andrew, Simon Peter's brother, said to Him, “There is a lad here who has five barley loaves and two small fish, but what are they among so many?”

Then Jesus said, “Make the people sit down.” Now there was much grass in the place. So the men sat down, in number about five thousand. And Jesus took the loaves, and when He had given thanks He distributed them to the disciples, and the disciples to those sitting down; and likewise of the fish, as much as they wanted. So when they were filled, He said to His disciples, “Gather up the fragments that remain, so that nothing is lost.” Therefore they gathered them up, and filled twelve baskets with the fragments of the five barley loaves which were left over by those who had eaten. Then those men, when they had seen the sign that Jesus did, said, “This is truly the Prophet who is come into the world.” (John 6:5-14)



Lè solèy fi-n kouché, disip li yo désann bò lanmè-a. Yo mouté nan you kannòt, yo pran travèsé lanmè-a nan diréksion Kapènaròm. Té fi-n fè nouit nèt, min Jézi pat ankò vi-n jouinn yo. Dlo lanmè-a té mové paské van an té fò. Yo té gin tan najé zaviron sink a sis kilomèt konsa déjà, lè yo ouè Jézi ki tap vi-n bò kannòt la. Li tap maché sou dlo-a. Yo tout té pè. Min, Jézi di yo: – Sé mouin minm. Nou pa bézouin pè. Yo té vlé pran-l nan kannòt la, min laminm yo fè tè: yo té gin tan rivé koté yo tapralé-a. (Jan 6.16-21)

Now when evening came, His disciples went down to the sea, got into the boat, and went over the sea toward Capernaum. And it was already dark, and Jesus had not come to them. Then the sea arose because a great wind was blowing. So when they had rowed about three or four miles, they saw Jesus walking on the sea and drawing near the boat; and they were afraid. But He said to them, "It is I; do not be afraid." Then they willingly received Him into the boat, and immediately the boat was at the land where they were going.

(John 6:16-21)



Yo té minnin kèk timoun bay Jézi pou-l té mété min sou tèt yo. Min disip yo tap di moun yo pa fè sa. Lè Jézi ouè sa, li pat kontan minm. Li di disip yo: – Kité timoun yo vi-n jouinn mouin non. Pa anpéché yo vini, paské Péyi koté Bondié Roua-a, sé pou tout moun ki tankou timoun sa yo. Sa map di nou la-a, sé vré oui: Si you moun pa asépté otorité Bondié-a tankou you timoun, li pap janm ka mété pié-l nan Péyi koté Bondié Roua-a. Apré sa, li pran timoun yo nan bra-l, li mété min-l sou tèt yo chak, li béni yo. (Mak 10.13-16)

Then they brought little children to Him, that He might touch them; but the disciples rebuked those who brought them. But when Jesus saw it, He was greatly displeased and said to them, “Let the little children come to Me, and do not forbid them; for of such is the kingdom of God. Assuredly I say to you, whoever does not receive the kingdom of God as a little child will by no means enter it.” And He took them up in His arms, laid His hands on them, and blessed them. (Mark 10:13-16)

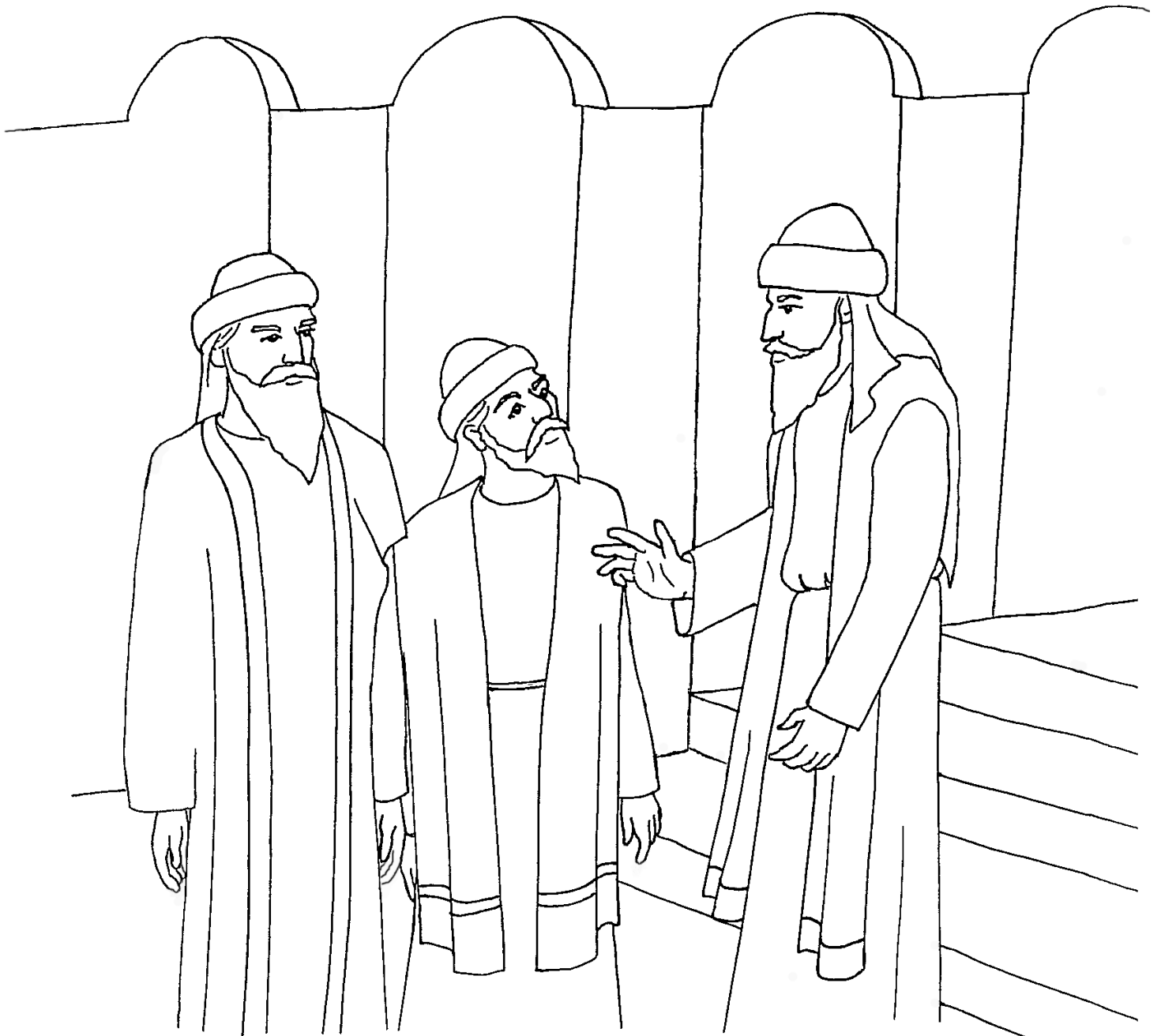


Sé mouin minm ki bon gadò mouton yo. Bon gadò-a ap bay lavi-l pou mouton-l yo. (Jan 10.11)

Mouton-m yo kouté voua-m, mouin konnin yo épi yo souiv mouin. Mouin ba yo lavi ki pap janm fini an. Yo pap janm péri, pésonn pap janm ka raché yo nan min mouin. (Jan 10.27-28)

“I am the good shepherd. The good shepherd gives His life for the sheep.” (John 10:11)

“My sheep hear My voice, and I know them, and they follow Me. And I give them eternal life, and they shall never perish; neither shall anyone snatch them out of My hand.” (John 10:27-28)



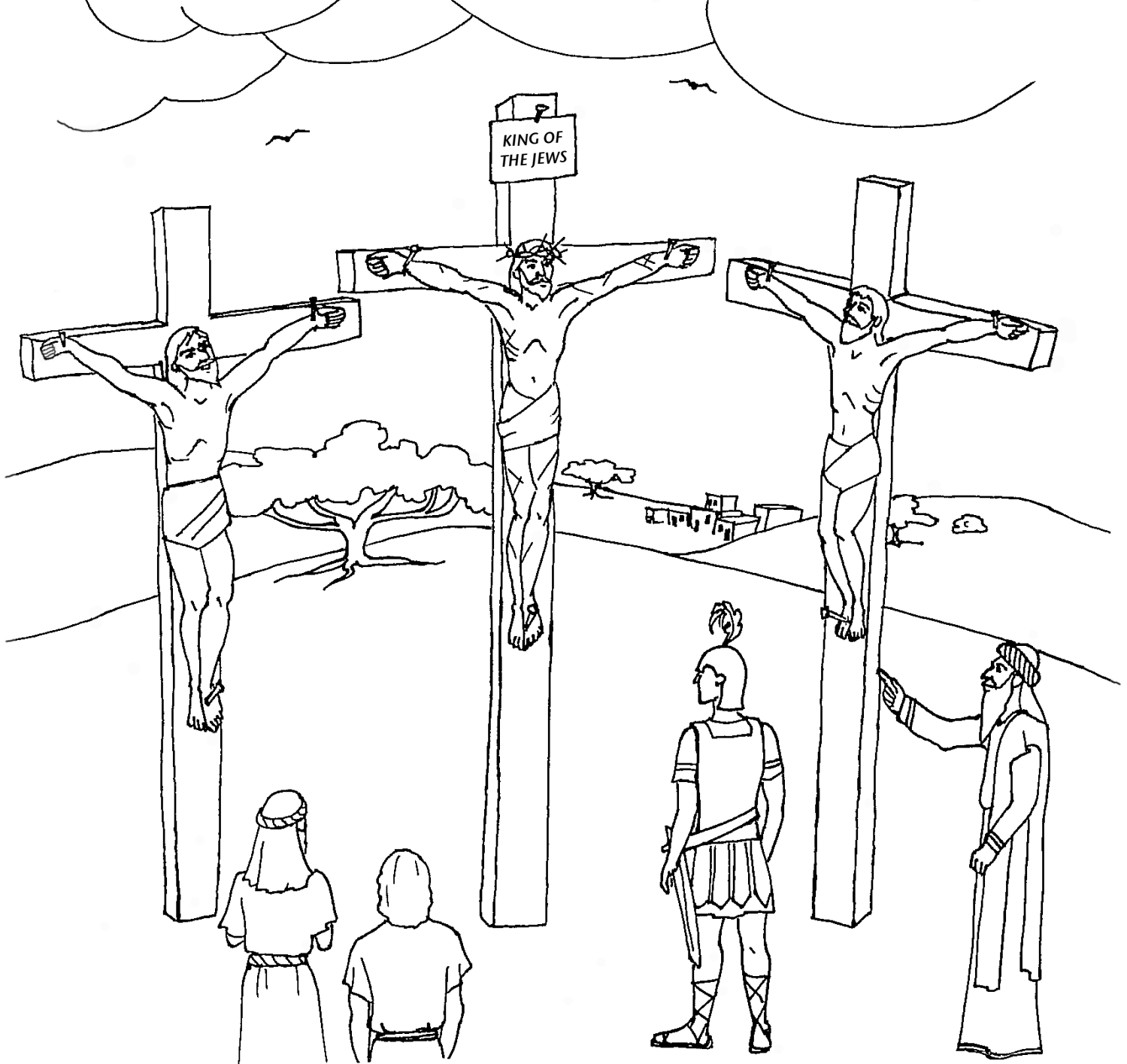
Farizyin yo minm ansanm ak chèf prèt yo réyini Gran Konsèy la. Yo mandé: – Kisa nap fè? Nonm sa-a ap fè anpil mirak. Si nou pa fè-l sispann, tout moun pral kouè nan li. Talè konsa, otorité romin yo va antré nan kozé-a, ya détoui ni tanp nou an ni péyi nou an. Té gin youn ladan yo ki té rélé Kayif. Sé li minm ki té granprèt pou lanné-a. Li di yo: – Gin lè nou pa konprann angnin! Nou pa ouè li pi bon pou nou si you sèl moun mouri pou pèp la. Konsa tout péyi-a va sovè. (Kayif pa té di sa konsa non. Min, li té granprèt pou lanné-a, konsa li tap fè konnin davans ki jan Jézi té doué mouri pou tout jouif ki nan péyi-a. Epi, pa sèlman pou jouif yo, min tou pou-l té sanblé tout pitit Bondié ki gayé yo nan you sèl kò.) Sé dépi jou sa-a otorité jouif yo pran désizyon pou yo touyé Jézi. (Jan 11:47-53)

Then the chief priests and the Pharisees gathered a council and said, “What shall we do? For this Man works many signs. If we let Him alone like this, everyone will believe in Him, and the Romans will come and take away both our place and nation.” And one of them, Caiaphas, being high priest that year, said to them, “You know nothing at all, nor do you consider that it is expedient for us that one man should die for the people, and not that the whole nation should perish.” Now this he did not say on his own authority; but being high priest that year he prophesied that Jesus would die for the nation, and not for that nation only, but also that He would gather together in one the children of God who were scattered abroad. Then, from that day on, they plotted to put Him to death. (John 11:47-53)



Lè solèy fi-n kouché, Jézi chita bò tab la ak douz disip li yo. Antan yo tap manjé, Jézi di yo: – Sa map di nou la-a, sé vré oui; youn nan nou pral trayi mouin. Sa té fè disip yo lapinn anpil. Youn apré lòt yo pran mandé li: – Eské sé mouin minm, Mèt? Li réponn yo: – Moun ki tranpé pin-l ansanm avè-m nan plat la, sé li minm ki pral trayi mouin. (Matié 26.20-23)

When evening had come, He sat down with the twelve. Now as they were eating, He said, "Assuredly, I say to you, one of you will betray Me." And they were exceedingly sorrowful, and each of them began to say to Him, "Lord, is it I?" He answered and said, "He who dipped his hand with Me in the dish will betray Me." (Matthew 26:20-23)

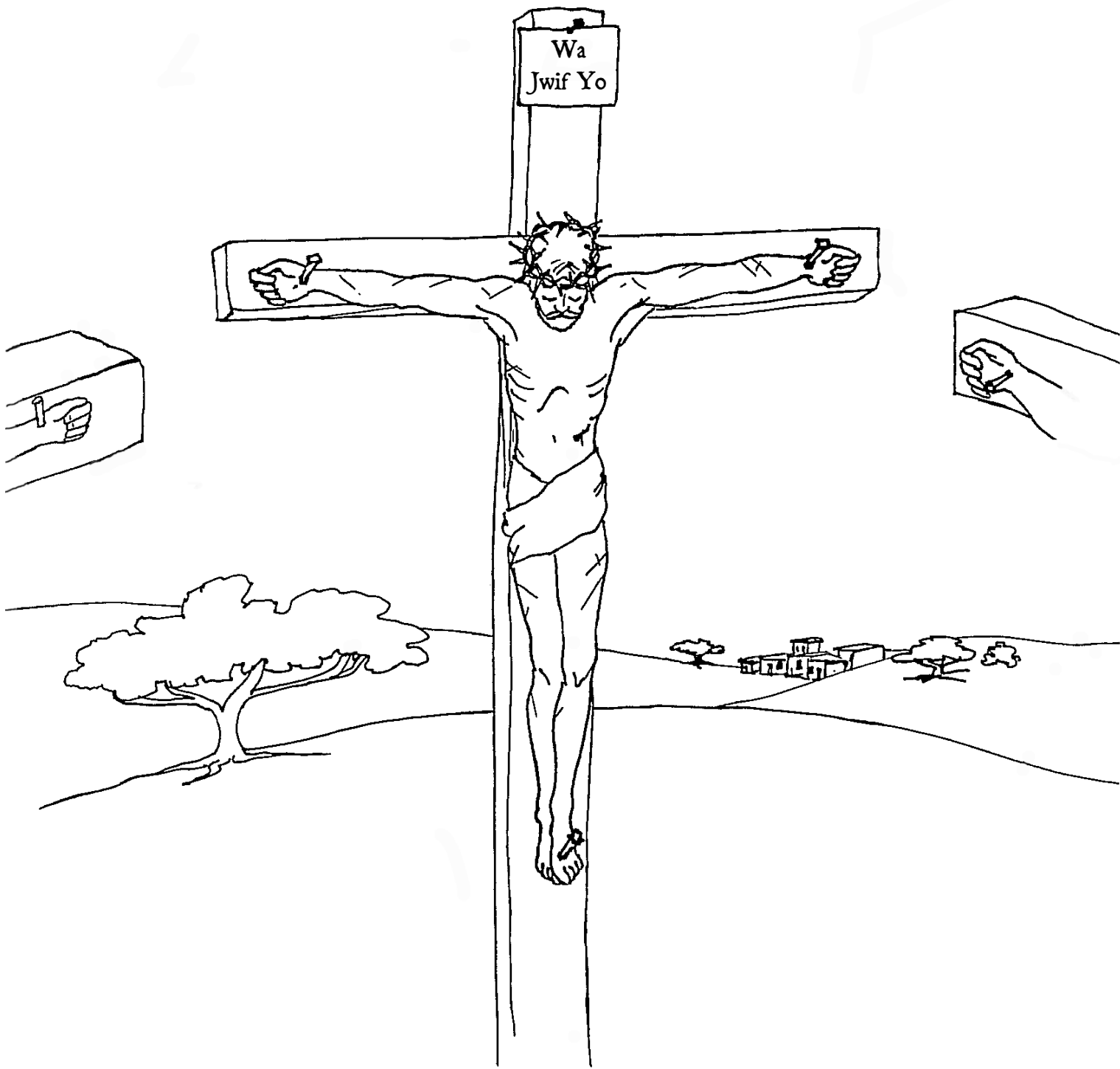


Yo minnin dé lòt moun, dé kriminèl pou yo touyé ansanm ak Jézi. Lè yo rivé koté yo rélé Zo boua Tèt la, yo klouré Jézi sou koua-a. Yo klouré dé kriminèl yo sou dé lòt koua, youn chak bò li. (Lik 23:32-33)

Youn nan kriminèl yo té klouré sou kloua yo tap jouré li. Li tap di li: – Sé pa ou ki Kris la? Sové tèt ou non, épi sové nou ansanm avè ou tou. Min lòt la réprann li, li di li: – Gin lè ou pa pè Bondié, ou minm ki anba minm kondannasion avèk li-a? Pou nou minm sé jistis, paské nou résévoua sa nou mérité pou krim nou fè. Min li minm, li pa fè angnin. Epi li di Jézi: – Chonjé-m oui lè oua vi-n pran gouvènman an nan min ou! Jézi réponn li: – Sa map di ou la, sé vré oui: Jòdi-a ou pral avè-m nan paradi. (Lik 23:39-43)

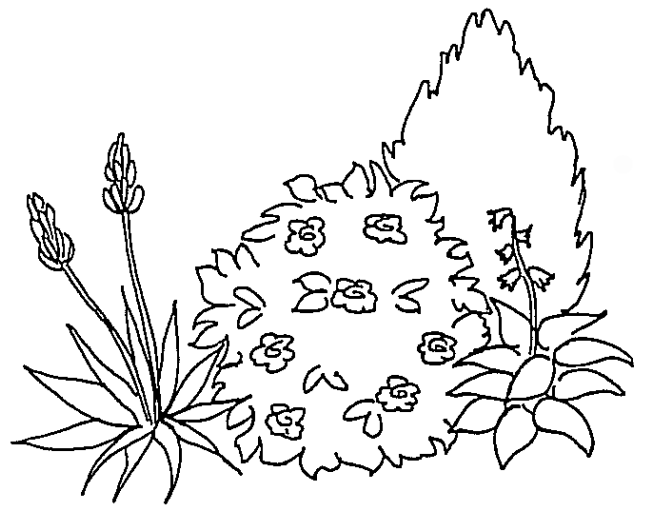
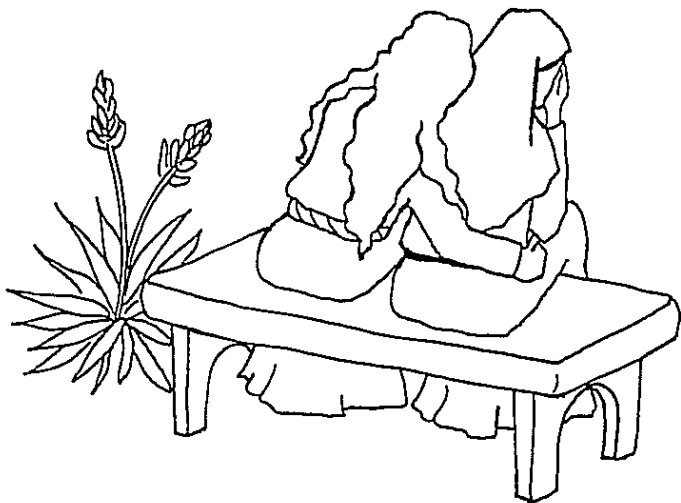
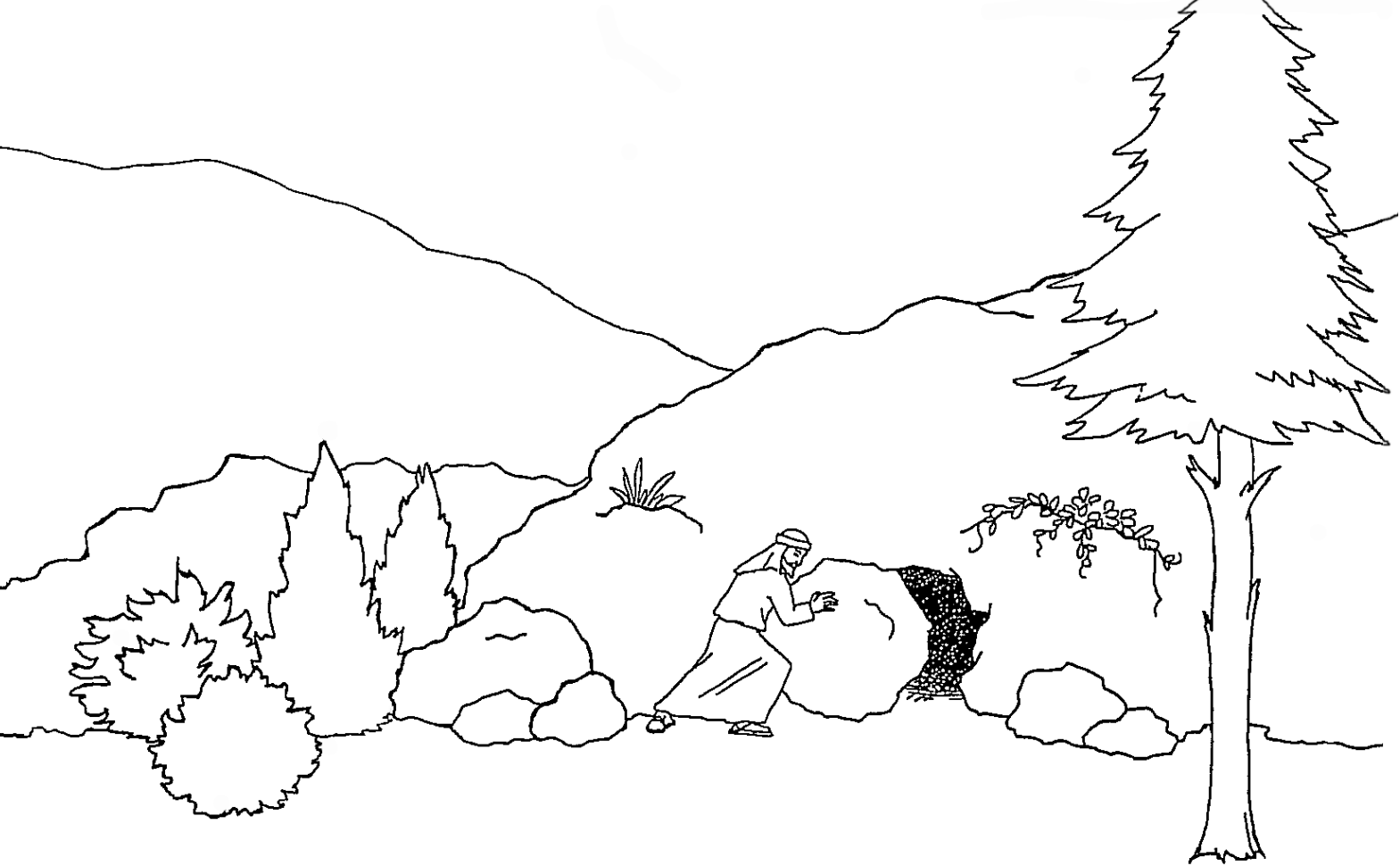
There were also two others, criminals, led with Him to be put to death. And when they had come to the place called Calvary, there they crucified Him, and the criminals, one on the right hand and the other on the left. (Luke 23:32-33)

Then one of the criminals who were hanged blasphemed Him, saying, "If You are the Christ, save Yourself and us." But the other, answering, rebuked him, saying, "Do you not even fear God, seeing you are under the same condemnation? And we indeed justly, for we receive the due reward of our deeds; but this Man has done nothing wrong." Then he said to Jesus, "Lord, remember me when You come into Your kingdom." And Jesus said to him, "Assuredly, I say to you, today you will be with Me in Paradise." (Luke 23:39-43)



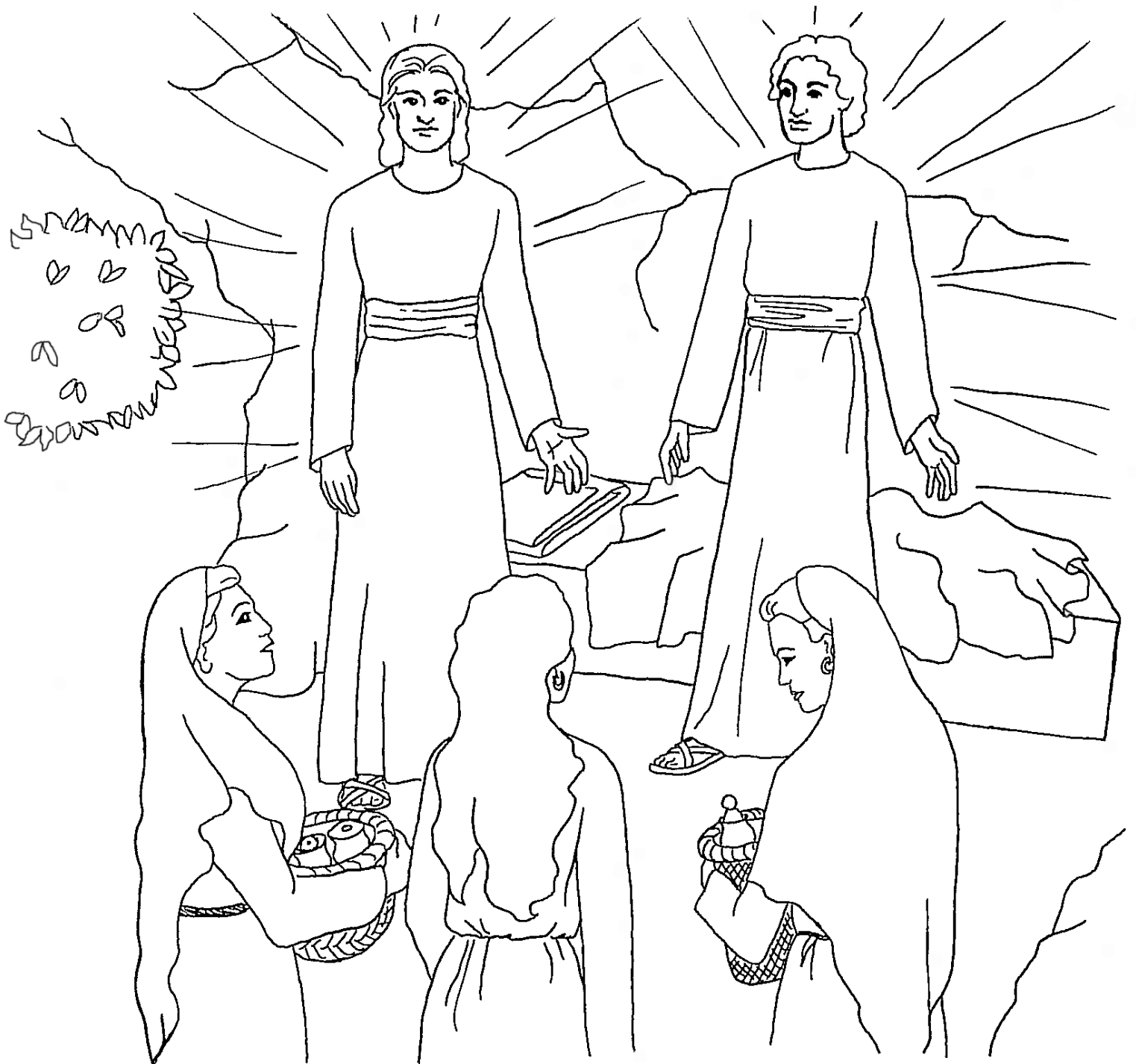
Li té midi konsa lè solèy la sispann kléré sou tout péyi-a jouk vè touazè nan aprémidi. Rido ki té nan tanp lan chiré fè dé moso. Jézi rélé byin fò, li di: – Papa, m-ap rinmèt léspri mouin nan min ou. Apré-l fi-n di paròl sa yo, li mouri. Lè kaptinn lamé-a ouè sa-k té rivé, li fè louanj Bondié, épi li di: – Sé vré oui. Nonm sa-a té inonsan. (Lik 23.44-47)

Now it was about the sixth hour, and there was darkness over all the earth until the ninth hour. Then the sun was darkened, and the veil of the temple was torn in two. And when Jesus had cried out with a loud voice, He said, "Father, into your hands I commit My spirit." Having said this, He breathed His last. So when the centurion saw what had happened, he glorified God, saying, "Certainly this was a righteous Man!" (Luke 23:44-47)



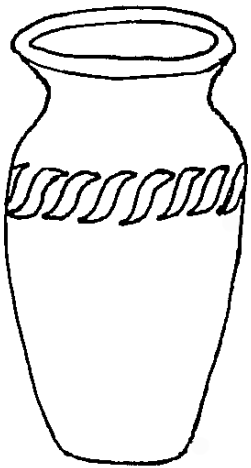
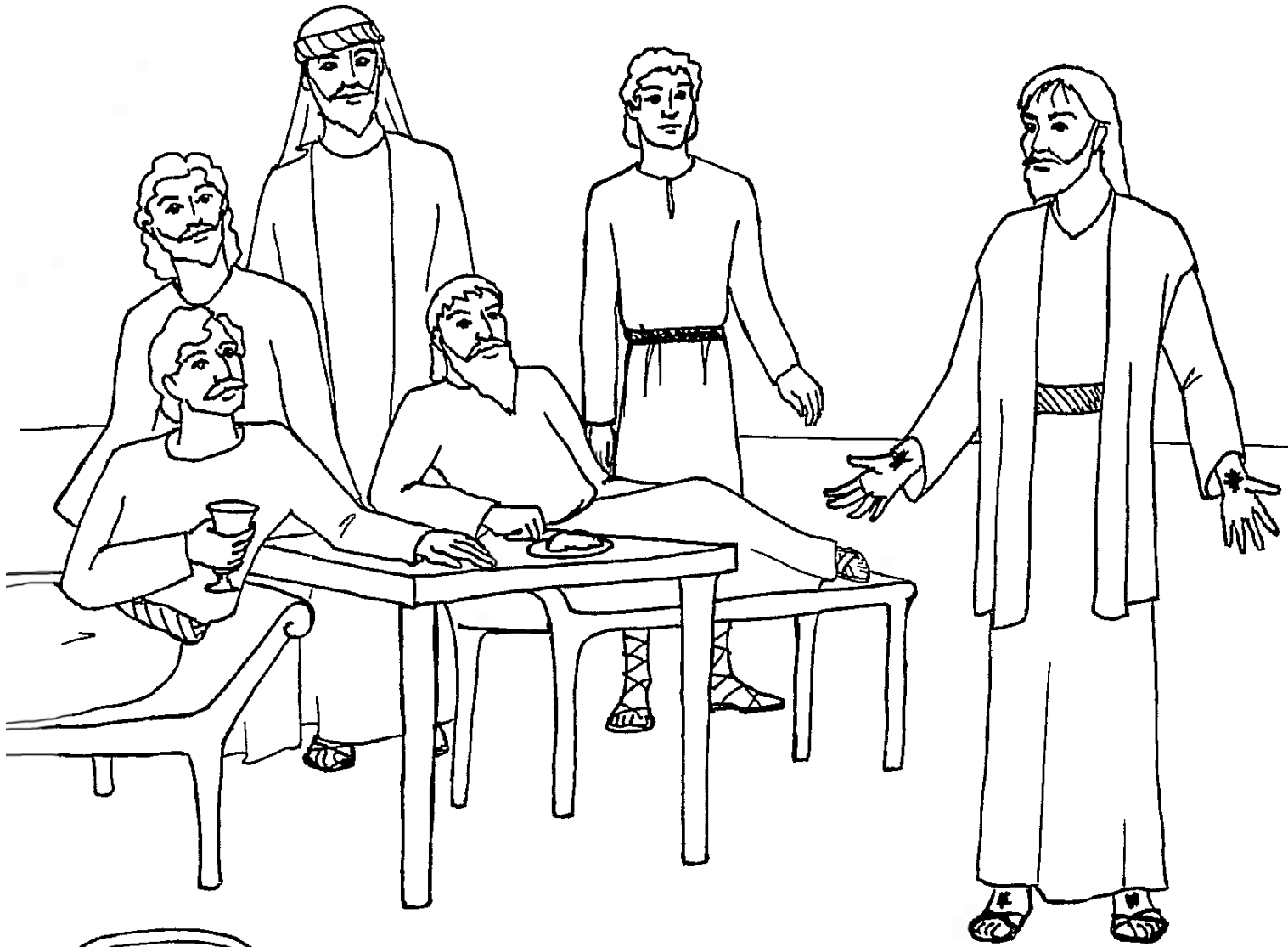
Lè solèy fi-n kouché, you nonm rich, moun lavil Arimaté, vi-n rivé. Yo té rélé-l Jozèf. Li minm tou li té you disip Jézi. L-al jouinn Pilat, li mandé-l kò Jézi-a. Pilat bay lòd pou yo rinmèt li kò-a. Jozèf pran kò-a, li vlopé-l nan yo bèl dra blan tou nèf. Apré sa, li mété kò-a nan you kavo li té fèk fè fouyé nan ròch la pou tèt pa-l. Apré sa, li roulé you gro ròch dévan bouch kavo-a. Epi l-al fè rout li. Mari, moun lavil Magdala-a, ansanm ak lòt Mari-a té chita la, anfas kavo-a. (Matié 27:57-61)

Now when evening had come, there came a rich man from Arimathea, named Joseph, who himself had also become a disciple of Jesus. This man went to Pilate and asked for the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be given to him. When Joseph had taken the body, he wrapped it in a clean linen cloth, and laid it in his new tomb which he had hewn out of the rock; and he rolled a large stone against the door of the tomb, and departed. And Mary Magdalene was there, and the other Mary, sitting opposite the tomb. (Matthew 27:57-61)



Nan dimanch matin, byin bonè, médam yo alé nan kavo-a. Yo té poté louil santi bon yo té paré pou bingnin kò-a. Yo jouinn ròch ki té fèmin kavo-a té roulé byin louin soti dévan bouch kavo-a. Yo antré, min yo pa jouinn kò Sègnè Jézi. Yo té la konsa, yo pat konn sa pou yo té fè lè dé moun parèt dévan yo ak rad yo byin kléré. Médam yo té pè anpil. Yo bésé tèt yo atè; min dé moun yo di yo konsa: – Poukisa nap chaché moun vivan an nan mitan mò yo? (Li pa isit; li lévé soti vivan nan lanmò.) Chonjé sa-l té di nou lè-l té Galilé-a: Moun Bondié voyé nan lachè-a gin pou tonbé anba min péchè yo; yo gin pou yo klouré-l sou you koua. Min, sou toua jou lap lévé soti vivan ankò. Yo vi-n chonjé paròl Jézi té di yo. (Lik 24.1-8)

Now on the first day of the week, very early in the morning, they, and certain other women with them, came to the tomb bringing the spices which they had prepared. But they found the stone rolled away from the tomb. Then they went in and did not find the body of the Lord Jesus. And it happened, as they were greatly perplexed about this, that behold, two men stood by them in shining garments. Then, as they were afraid and bowed their faces to the earth, they said to them, "Why do you seek the living among the dead? He is not here, but is risen! Remember how He spoke to you when He was still in Galilee, saying, 'The Son of Man must be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again.'" And they remembered His words. (Luke 24:1-8)



Latou, yo lèvé, yo tounin Jérizalèm. Lè yo rivé, yo jouinn onz disip yo réyini ak zanmi yo. Yo tout yo tap di: – Sé vré oui, Ségnè-a lèvé vivan. Simon ouè li. Lè sa-a, dé disip yo pran rakonté sa-k té rivé yo sou rout la, ki jan yo té rékonèt li lè-l té kasé pin an.

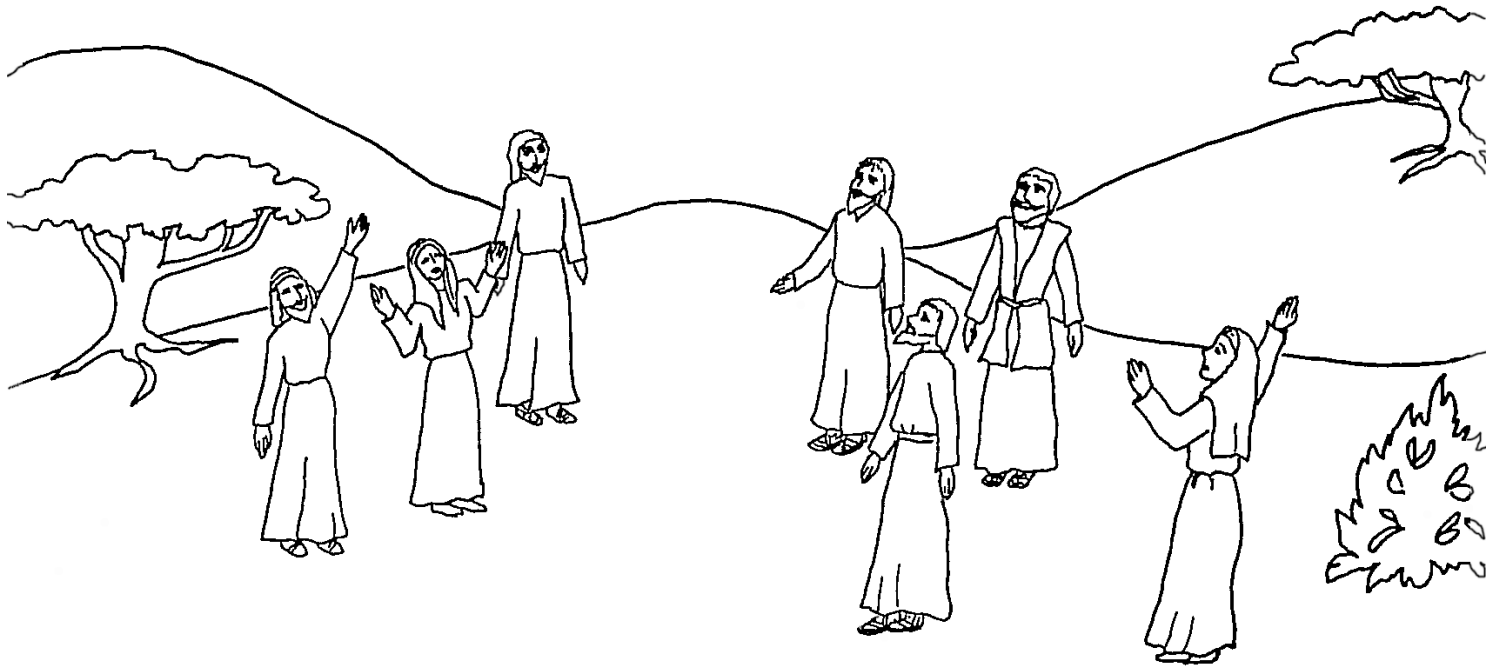
Pandan yo tap palé konsa, Jézi li minm vi-n kanpé nan mitan yo, li di yo: – Bénédikcion Bondié sou nou tout. Yo té pè, yo pran tranblé: yo té kouè sé you révénan. Min, Jézi di yo: – Poukisa nou pè konsa? Pouki tout lidé sa yo nan tèt nou? Gadé min-m ak pié-m yo. Sé mouin minm oui. Nou mèt mangin-m. Gadé-m byin: you révénan pa gin viann ak zo jan nou ouè-m gingnin an. Antan li tap di yo sa, li moutré yo min-l ak pié-l yo.

(Lik 24.33-40)

So they rose up that very hour and returned to Jerusalem, and found the eleven and those who were with them gathered together, saying, "The Lord is risen indeed, and has appeared to Simon!" And they told about the things that had happened on the road, and how He was known to them in the breaking of bread.

Now as they said these things, Jesus Himself stood in the midst of them, and said to them, "Peace to you." But they were terrified and frightened, and supposed they had seen a spirit. And he said to them, "Why are you troubled? And why do doubts arise in your hearts? Behold My hands and My feet, that it is I Myself. Handle Me and see, for a spirit does not have flesh and bones as you see I have." When He had said this, He showed them His hands and His feet.

(Luke 24:33-40)



Li di yo: – Min sa ki té ékri: Kris la gin pou-l soufri jouk li mouri, min sou toua jou li gin pou-l soti vivan nan lanmò. Ya pran non-l pou yo maché fè konnin mèsaj la nan tout péyi, konmansé lavil Jérizalèm, pou mandé tout moun pou yo tounin vi-n jouinn Bondié pou yo ka résévoua padon péché yo. Nou témouin tout bagay sa yo.

(Lik 24.46-48)

Apré sa, li minnin yo an déyò lavil la, bò Bétani, épi li lévé min li pou-l béni yo. Antan lap béni yo konsa, li séparé ak yo, li mouté nan sièl la.

(Lik 24.50-51)

And He said to them, "Thus it is written, and thus it was necessary for the Christ to suffer and to rise from the dead the third day, and that repentance and remission of sins should be preached in His name to all nations, beginning at Jerusalem. And you are witnesses of these things."

(Luke 24:46-48)

And he led them out as far as Bethany, and He lifted up His hands and blessed them. Now it came to pass while He blessed them, that He was parted from them and carried up into heaven.

(Luke 24:50-51)

Paské, Bondié sitèlman rinmin lèzòm li bay sèl Pitit li-a pou yo. Tout moun ki va mété konfians yo nan li pap pédi lavi yo. Okontrè ya gin lavi ki pap janm fini an. Bondié pa voyé Pitit li-a sou latè pou kondannin lèzòm, min pito pou-l té kapab délivré yo. Moun ki mété konfians yo nan Pitit Bondié-a pap kondannin. Min, moun ki pa kouè nan li, yo déjà kondannin, paské yo pat gin konfians nan sèl Pitit Bondié-a. (Jan 3.16-18)

For God so loved the world that He gave His only begotten Son, that whoever believes in Him should not perish but have everlasting life. For God did not send His Son into the world to condemn the world, but that the world through Him might be saved. He who believes in Him is not condemned; but he who does not believe is condemned already, because he has not believed in the name of the only begotten Son of God. (John 3:16-18)

Si nou di nou pa gin péché, sé tèt nou nap tronpé. Vérité-a pa nan nou. Min, si nou rékonèt dévan Bondié nou fè péché, nou mèt gin konfians nan li. Paské lap fè sa-k gin pou fèt la: la padonnin tout péché nou yo, la nétouayé nou anba tou sa ki mal. (1 Jan 1.8-9)

If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us. If we confess our sins, He is faithful and just to forgive us our sins and to cleanse us from all unrighteousness. (I John 1:8-9)

Jézi réponn li: – Sé mouin minm ki chémin an. Sé mouin minm ki vérité-a, sé mouin minm ki lavi-a. Pésonn pa ka al jouinn Papa-a si li pa passé nan mouin. (Jan 14.6)

Jesus said to him, "I am the way, the truth, and the life. No one comes to the Father except through Me." (John 14:6)

Vini jouinn mouin, nou tout ki bouké, nou tout ki anba chay, ma soulajé nou. Pran jouk mouin, mété-l sou zépòl nou. Pran léson nan min mouin. Paské mouin dou, mouin toujou soumèt mouin tout bon dévan Bondié. Konsa, na viv ak kè pozé. Paské, jouk map ban nou an fasil pou poté, chay map ban nou an pa lou. (Matié 11.28-30)

"Come to Me, all you who labor and are heavy laden, and I will give you rest. Take My yoke upon you and learn from Me, for I am gentle and lowly in heart, and you will find rest for your souls. For My yoke is easy and My burden is light." (Matthew 11:28-30)

Jézi té fè anpil lòt mirak ankò dévan disip li yo, min nou pa rapòté yo nan liv sa-a. Tou sa ki ékri nan Liv sa-a, mouin ékri yo pou nou ka kouè Jézi sé Kris la, Pitit Bondié, pou lè nou kouè-a nou ka gin lavi nan li. (Jan 20.30-31)

And truly Jesus did many other signs in the presence of His disciples, which are not written in this book; but these are written that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you may have life in His name. (John 20:30-31)

Sé mouin minm ki A ak Z, sé mouin minm ki prémié ak dènié, sé mouin minm ki konmansman ak finisman. (Révélation 22.13)

"I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End, the First and the Last." (Revelation 22:13)

AΩ



Eske priyè-sa jwenn dezi kè ou? Si ou jwenn sa, fè priyè sa e Kris pral vini nan lavi ou jan li te pwomèt:

Seyè Jezi, mwen rekonèt mwen fè peche e mwen bezwen ou nan lavi mwen. M'ap di ou mèsi paseke ou te mouri sou kwa-a pou retire peche mwen yo. Mwen di ou mèsi pou padon ou ban mwen e pou kado lavi ki pap janm fini an. M'ap envite ou pou ou rantre nan lavi mwen tankou Seyè e Sovè mwen. Men lavi mwen nan men ou.

Non _____ Dat _____

Does this prayer express the desire of your heart? If it does, pray this prayer and Christ will come into your life as He promised:

"Lord Jesus, I realize that I am a sinner and need you in my life. I thank you for dying on the cross to take away my sins. Thank you for forgiving my sins and giving me eternal life. I invite you into my life as Savior and Lord. Please take control of my life."

Name _____ Date _____

Illustrated by: Linda Riddell
Moun ki desinen pòtre yo: Linda Riddell

English Scripture quotations are from the New King James Version
Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc., Publishers
Used by permission. All rights reserved.

www.goodnewscoloringbook.org

Creole/English Teaching Edition

